

Онъ, цепѣнѣя, стоялъ. И въ то время копьемъ длиннотѣннымъ  
Въ спину межъ плечъ поразилъ его сзади одинъ изъ Дарданцевъ,  
Воинъ Эвфорбъ, сынъ Панѳоя, ровесниковъ всѣхъ затмѣвавшій  
Ногъ быстротой, и копьемъ, и ловкостью править конями,  
Ибо, впервые явясь въ колесницѣ, воинъ обучаясь, 810.

Двадцать героевъ съ коней онъ на землю низвергъ въ состязаньи.  
Онъ-то, наѣздникъ Патроклъ, копьемъ поразилъ тебя первый,  
Но не смирилъ, а назадъ побѣждалъ и смѣшался съ толпою,  
Послѣ того какъ изъ тѣла копье свое вырвалъ обратно.  
Встрѣчи избѣгъ онъ съ героемъ Патрокомъ, хотя безоружнымъ. 815.  
Сынъ-же Менойтія, богомъ и острымъ копьемъ укрощенный,  
Быстро къ друзьямъ отступилъ, избѣгая погибельной Парки.

Гекторъ, едва увидалъ, что Патроклъ, безстрашный душою,  
Раненный острою мѣдью, назадъ отступаетъ къ дружинѣ,  
Близко къ нему побѣждалъ сквозъ ряды и копьемъ его ранилъ 820.  
Въ нижнюю часть живота—и копье пронеслось черезъ тѣло.

Грохнулся наземъ Патроклъ, къ великому горю Ахеянъ.  
Точно какъ левъ побѣждаетъ въ бою неустаннаго вепря,  
Если, отвагой дыша, на вершинѣ горы они бились  
Изъ-за ключа небольшого, терзаемы жаждою оба, 825.  
И торжествуетъ, могучій, онъ надъ запыхавшимся вепремъ:

Такъ у могучаго Менойтіада, сразившаго многихъ,  
Гекторъ, сынъ славный Пріама, копьемъ своимъ отнялъ дыханье.  
И, похваляясь предъ нимъ, онъ крылатое слово промолвилъ:

«Ты уповалъ, о Патроклъ, богатый мой городъ разрушить, 830.  
Женъ собирався Троянскихъ, лишивъ ихъ сіянья свободы,  
На корабляхъ увезти въ любезную отчую землю:

О, безразсудный! За нихъ быстроногіе Гектора кони  
Рвутся на бой да и самъ я копьемъ подвизаюсь предъ войскомъ  
Браннолюбивыхъ Троянцевъ, отъ нашихъ супругъ отвращая 835.  
Горькое рабство. Тебя-же сожрутъ наши коршуны вскорѣ.

О, злополучный! Тебѣ не помогъ и Ахиллъ, столь отважный,  
Онъ, кто навѣрно тебя задержалъ и наказывалъ долго:  
— Не возвращаться назадъ, о Патроклъ, коней укротитель,  
Къ нашимъ глубокимъ судамъ, передъ тѣмъ какъ туники кро-  
вавой 840.

Не разсѣчешь на груди ты у Гектора мужеубійцы. —  
Такъ онъ, должно быть, сказалъ и увѣрилъ тебя, о безумецъ!»  
Изнемогая, Патроклъ наѣздникъ, ему ты отвѣтилъ: